

СОЗДАНИЕ ОБУЧАЮЩЕЙ СИСТЕМЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ И УСВОЕНИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Кипко А.А, Анохина И.Ю.

Донецкий национальный технический университет, Донецк

Многие пакеты, с которыми нам приходится иметь дело, не русифицированы. Примером тому является среда программирования Delphi, язык программирования Паскаль, пакет Micromedia Flash. Не секрет, что в школах недостаточно хорошо изучаются иностранные языки и при знакомстве с новым пакетом кроме проблем, связанных с его непосредственным освоением возникают проблемы перевода пунктов меню, служебных слов, справки на русский язык. Это и привело к тому, что на основании анализа ряда пакетов был создан словарь англо-русских слов с направленностью в компьютерную терминологию. Словарь содержит около четырехсот терминов и имеет ярко выраженный прикладной характер.

Работа со словарем автоматизирована. Он может работать и как обычный словарь для перевода слов/словосочетаний и как тренажер для облегчения запоминания слов. Пользователь имеет возможность:

- ✓ изучить словарь;
- ✓ добавлять в него новые слова, обновленный словарь автоматически сортируется;
- ✓ проверить свои знания на тренажере;
- ✓ по окончании тестирования производится анализ уровня знаний, на экран выдается оценка;
- ✓ найти перевод с английского на русский язык или, наоборот, с русского на английский введенного слова.

Для чего можно использовать созданную систему?

Во-первых, для быстрого поиска перевода. Не секрет, что автоматически встраиваемые программы-переводчики (Pragma и др.) как правило, имеют общую направленность, а не компьютерную. Во-вторых, если постоянно переводить со словарем, то это крайне замедляет процесс усвоения нового программного обеспечения, значит какие-то слова желательно выучить наизусть. Для этого в нашей программе и реализован тренажер. В-третьих, возможность добавлять новые слова позволит пользователю расширять словарь лично, вводя в него все новые и новые слова и термины.

Тренажер был создан в системе программирования Delphi. При загрузке на экран выводится первая форма, позволяющая загрузить существующий словарь, создать собственный или добавить новые слова к уже существующим (рис.1, цифра 1). Словарь отмечен цифрой 2. С первой формы можно перейти на вторую (цифра 3, рис.1), предназначенную для поиска перевода введенного пользователем слова. Если такого слова не окажется в словаре, его можно добавить в него, при этом происходит автоматическая сортировка слов. С первой формы можно перейти на третью, чтобы оценить уровень своих знаний (цифра 4)..

При тестировании установлено ограничение на время, которое задается преподавателем или самим тестируемым, и количество слов – вопросов теста. Слова выводятся случайным образом, причем исключена возможность появления повторно ранее выводимого слова. Пять вариантов возможных ответов также формируются случайным образом с обязательным вхождением правильного варианта ответа. Из пяти

вариантов следует выбрать один правильный. По окончании теста по времени или по количеству слов, на экран выводится насчитанное количество баллов и оценка за тестирование.

На рис. 1 показана работа тренажера. Цифрой 1 отмечена первая форма с загруженным словарем, цифрой 3 – окно поиска перевода, 4 – тестирование.

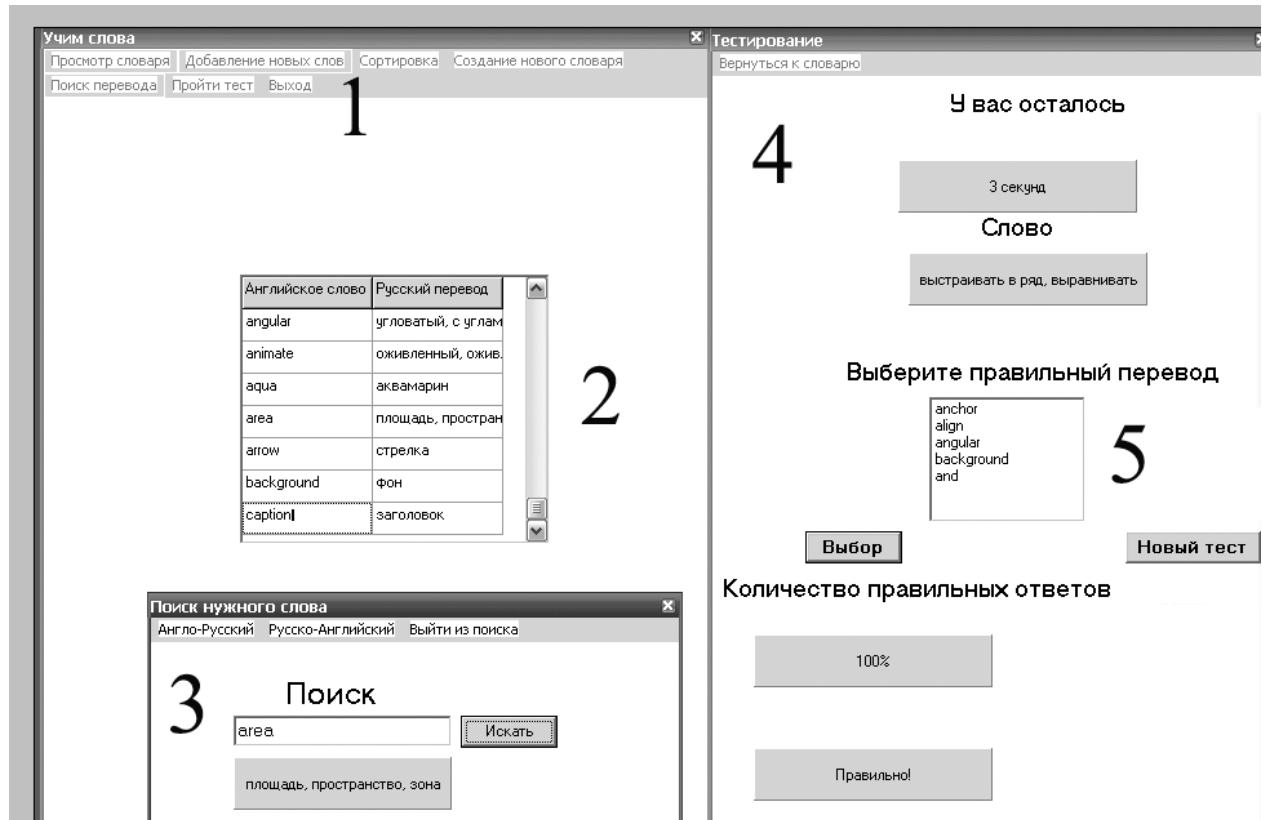


Рисунок 1 – Работа тренажера

Работа опробована во время занятий со студентами физико-металлургического факультета университета. Мы считаем, что она полезна для работы в средах нерусифицированных пакетов, да и просто использование автоматизированного словаря, содержащего большой объем специально подобранных английских слов будет хорошим подспорьем для студентов.

Литература

- [1] Архангельский А.Я. Программирование в Delphi 6. – М. : ЗАО «Издательство БИНОМ», 2001г. -1120с.
- [2] Дарахвелидзе П. Программирование в Delphi 5. – СПб.: БХВ-Петербург, 2003. – 784 с.
- [3] Культин Н. Программирование в Turbo Pascal 7.0 и Delphi. – СПб.: БХВ-Петербург, 2003. – 416 с.
- [4] Гофман В, Хомоненко А. Delphi. – СПб.: БХВ-Петербург, 2003. – 288 с.